

burda style

Szakszótár

| | |
|--|--|
| Armel | ujja |
| ansetzen | illeszteni, felvarrni |
| Anstosslinie | illesztési vonal |
| Armel Keil | ujja betét (formára szabott) |
| Armelaufschlag | ujja hajtóka |
| Armelbesatz | ujja alátét |
| Armelblende | ujjapánt |
| Armelbündchen | kötött ujjapánt |
| Aufschlag | hajtóka (pl. nadrág szárán) |
| Aufschlag Anstosslinie | a hajtóka illesztésének vonala |
| Aufschlagumbruch | a hajtóka visszahajtásának vonala |
| aussen | kívül, külső |
| Aussenkante | (valaminek a) külső széle |
| Band | szalag, pánt |
| Banddurchzug | szalagház, megkötőház |
| Biese | tűzött szegőzés hajtásvonala |
| Bindeband | megkötő |
| Blende Anstosslinie | a pánt illesztésének vonala |
| Bluse | blúz |
| Bluzon | dzseki, sportos rövid kabát |
| Bogenkante | ívelt vagy cakkosra szabott szél |
| Bordüre | bordúr |
| Borte | paszomány, díszítő szegély |
| Bügelfalte | levasalt hajtás |
| Durchzug | zsinórház |
| Einschnittkante | a bevágás széle |
| Faltenanstosslinie | a hajtás illesztésének vonala |
| Faltenbruch | a hajtás éle |
| Faltenteil | (külön szabott) hajtásrész, hajtásalátét |
| Faltenumbruch | a hajtás vonala |
| für den Besatz ... cm anschneiden | az alátétéhez szabjunk rá ... cm-t |
| Garniturkragen | gallér, idegen anyagból |
| Garniturrevers | kihajtó, idegen anyagból |
| Godet | külön szabott bővítő rész (szoknyáknál) |
| Grösse | méret |
| Gummizug | gumiház |
| Gürtel | öv |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Hemd | ing |
| hier Papierschnitteil ankleben | a szabásminta részeit itt ragasszuk össze |
| hinten | hátsó, hátul |
| Hose | nadrág |
| Hüftpassenteil | (külön szabott) csipőrész |
| in Falten legen | rakjuk hajtásokba |
| innen | belül, belső |
| Jacke | rövid kabát, blézer |
| Kapuze | kapucni |
| Klappenansatzlinie | a zsebfedő felvarrásának vonala |
| Knopf | gomb |
| Knopfleiste | gomboláspánt |
| Knopfloch | gomblyuk |
| Knopflochleiste | gomblyukpánt |
| Kragen | gallér |
| Kostüm | kosztüm |
| Kragensteg | nyakpánt |
| linke Patte | bal oldali zsebpánt |
| linker Bund | bal oldala (külön szabott) |
| Linkes Rückenteil | háta bala oldala |
| Linkes Vorderteil | eleje bal oldala |
| links | balra |
| links Umbruchlinie | bal oldali hajtásvonal |
| links Umbruchlinie Untertritt | bal oldali hajtásalámenet |
| Manschette | kézelő |
| Mantel | felsőkabát |
| Maschenlauf | szálirány (kötött anyagnál) |
| mittl. Rückenteil | háta középrésze (valaminek) |
| mittl. Vorderteil | eleje középrésze (valaminek) |
| oben | felül, felső |
| Oberarmel | felsőujja (kétvarrásos ujjánál) |
| obere (Taschen)klappe | zsebfedő felső része |
| obere Kragen | gallér felső része |
| obere Tasche | felsőzseb |
| oberer Armel | felsőujja (kétvarrásos ujjánál) |
| oberer Taschenbeutel | első zseblap |
| Oberkragen | felsőgallér |
| Öse | beüthető ringli, fémkarika |
| Paspel | paszpol, szegély |
| Paspel Ansatzlinie | paszpol, szegély felvarrásának vonala |
| Patte | zsebpánt |
| Patte Ansatzlinie | zsebpánt felvarrásának vonala |
| rechtes Rückenteil | (valaminek a) jobb háta |

| | |
|------------------------------------|---|
| rechtes Vorderteil | (valaminek a) jobb eleje |
| rechts | jobbra |
| rechts Umbruchlinie | jobb oldali hajtvonal |
| Revers | kihajtó |
| Riegel | pánt |
| Rock | szoknya |
| rückw. Besatz | háta alátét |
| rückw. Blende | háta pánt |
| rückw. Bund | háta övrész (külön szabott) |
| rückw. Mitte | (valaminek a) háta közepe |
| rückw. Mitte Fadenlauf | szálirány a háta közepén |
| rückw. Mitte Naht | háta középvarrás |
| rückw. Passe | háta betét, külön szabott vállrész háta |
| rückw. Riegel | hátapánt |
| rückw. Schlaufe | háta bújtató |
| rückw. Schösschen | háta seszli (külön formára szabott csipőrész) |
| rückw. Tasche | háta zseb, farzseb |
| rückwartiges Hüftpassenteil | (külön szabott) háta csipőrész |
| Schablone | sablon |
| Schlaufe | bújtató |
| Schlinge | hurok |
| Schnittbogen | szabásmintaív |
| Schösschen | seszli, (külön formára szabott csipőrész) |
| Schulter | váll (valaminek) |
| Schulterriegel | vállapánt |
| seitl. Hüftpasse | (külön szabott) oldalsó csipőrész |
| seitl. Rückenteil | háta oldalrésze |
| seitl. Vorderteil | eleje oldalrésze |
| smoken | smokkolás |
| Spitze 1 | csúcsa, hegyes vége (valaminek) |
| Spitze 2 | csipke |
| Stehkragen | állógallér |
| Stickerei | hímzés |
| Streifenlauf a | a csíkozás iránya |
| Taschenanstoßlinie | a zseb illesztésének vonala |
| Tascheneingriff | zsebnyílás |
| Tascheneinschnitt | a zseb bevágásának vonala |
| Taschenklappe | zsebfedő |
| Trager | kantár, vállpánt |
| uni | egyszínű (anyag) |
| unten | alul, alsó |

| | |
|------------------------------------|--|
| Unterarmel | alsóujja (kétvarrásos ujjánál) |
| untere (Taschen)klappe | zsebfedő alsó része |
| untere Tasche | alsó zseb |
| unterer Kragen | gallér alsó része |
| unterer Taschenbeutel | alsó zseblap |
| Unterkragen | alsógallér |
| Untertritt | alámenet |
| vord. Besatz | eleje alátét |
| vord. Hüftpassenteil | eleje csípőrész (külön szabott) |
| vord. Kante | eleje széle |
| vord. Mitte | eleje közepe |
| vord. Mitte Reissverschluss | cipzár vonala az eleje közepén |
| vord. Passe | eleje betét, vállrész (külön szabott) |
| vord. Schlaufe | eleje bújtató |
| vord. Schösschen | eleje seszli (formára szabott külön csípőrész) |
| vordere/rückw. Passe | eleje + háta betét, vállrész (külön szabott) |
| vordere Mitte Fadenlauf | eleje közepének száliránya |
| vordere Mitte Naht | eleje középvarrás |
| vordere Mitte Schlitz | hasíték az eleje közepén |
| vorne | elől |
| Webkanten | az anyag szövött széle |
| Weste | mellény |
| Zakko | zakó |
| Zuschneideplan | felfektetési rajz |